

Редупликация со значением интенсификации в русском языке

XVIII Конференция по типологии и грамматике для молодых
исследователей
25-27 ноября 2021 г.

Алина Гильманова
НИУ ВШЭ, Санкт-Петербург

***красивый-(пре)красивый VS очень
красивый***

Какие факторы влияют на выбор между редуцированными дериватами и выражениями с интенсификаторами?

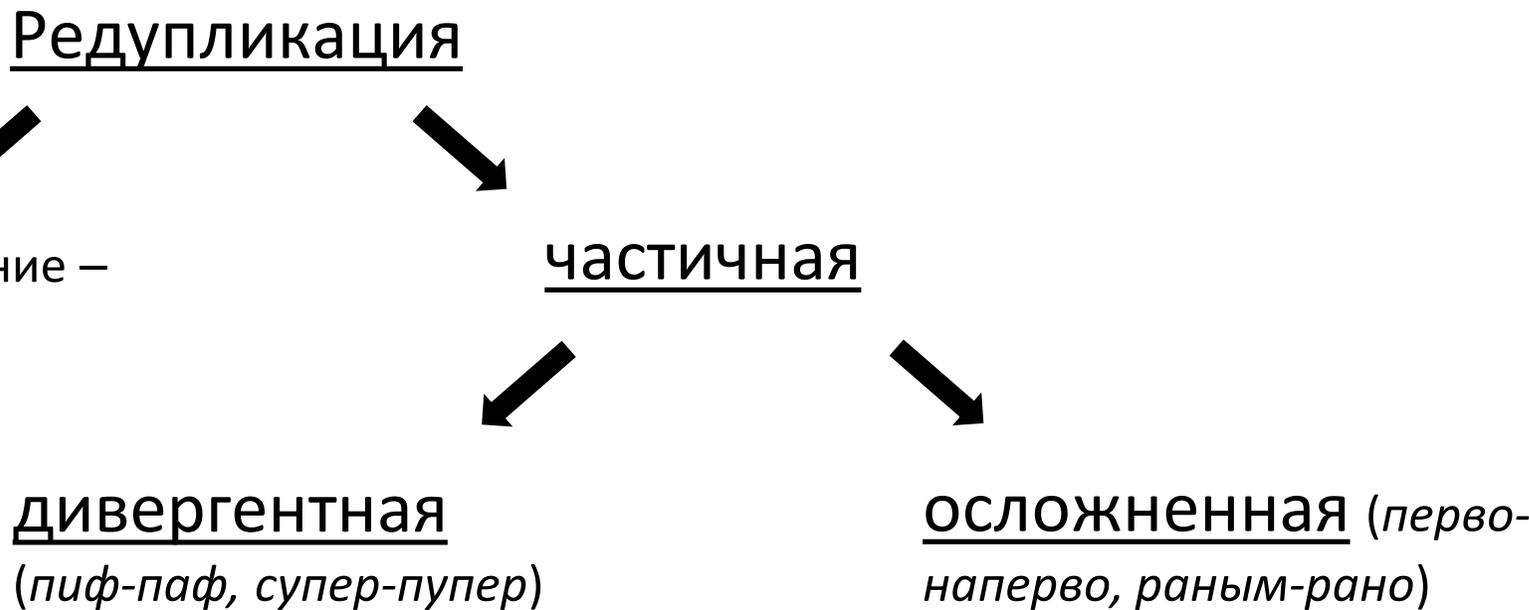
Подобная конкуренция между редуцированными формами и интенсификаторами присутствует во многих европейских языках

Отмечаются различия в функциях, выражаемых редупликацией и интенсификаторами

см. работы [Вежбицкая 1999; Erelt 2008; Stolz 2011]

Типы редупликации

Редупликация



```
graph TD; A[Редупликация] --> B[ПОЛНАЯ (точное удвоение – большой-большой)]; A --> C[частичная]; C --> D[дивергентная (пиф-паф, супер-пупер)]; C --> E[осложненная (перво-наперво, раным-рано)];
```

ПОЛНАЯ (точное удвоение –
большой-большой)

частичная

дивергентная
(*пиф-паф, супер-пупер*)

осложненная (*перво-
наперво, раным-рано*)

Мельчук И. А. Курс общей морфологии. Т. III. М. – Вена, 2000.

Арсентьева Е. Ф., Валиуллина Р. Б. Редупликация в современном английском и русском языках // Филология и культура. 2013. №1(31). С. 12-16.

Усилительные наречия как способ выражения значения интенсификации

Очень, весьма, сильно различаются по смысловым признакам:

- характер градуируемой сущности

(*весьма* чаще сочетается со свойствами, *сильно* — с процессами и состояниями)
[Григорьева 2003: 748]

(1) *Откуда бы ни приходили эксперты, вступая в политику и выходя на публику, они переходят незримую, но **весьма ощутимую** границу.*
[Александр Филиппов. Участь эксперта // «Отечественные записки», 2003]

(1) *На ярком солнце многие кадочные растения чувствуют себя плохо: горшки **сильно нагреваются** и земляной ком быстро пересыхает.* [Валерия Иршенкова. Свой уголок я убрала цветами // «Сад своими руками», 2003.01.15]

Усилительные наречия как способ выражения значения интенсификации

- характер оценки (субъективная в случае с *весьма*) [Григорьева 2003: 748]

**весьма черные глаза*

- мера превышения нормы

весьма кислый VS сильно кислый/очень кислый



очень наиболее близко по семантике к редуцированным формам

Жанр текста

- Национальный корпус русского языка

взрослая VS детская литература

Лексема	<i>очень</i>	редупликация	Лексема	<i>очень</i>	редупликация
долгий	1083 (<u>ipm</u> = 9,06) 65,4%	574 (<u>ipm</u> = 4,80) 34,6%	долгий	94 (<u>ipm</u> = 15,77) 56,6%	72 (<u>ipm</u> = 12,08) 43,4%
далекий	879 (<u>ipm</u> = 7,35) 52,5%	795 (<u>ipm</u> = 6,65) 47,5%	далекий	89 (<u>ipm</u> = 14,93) 42%	123 (<u>ipm</u> = 20,64) 58%

(взрослая) (детская)

➔ частота применения редупликации в детской литературе выше, чем во взрослой (статистическая значимость результатов была проверена с помощью точного критерия Фишера)

Длина лексемы

- короткие (1-3 слога) VS длинные (4 и более слогов) прилагательные
- похожая семантика
- \approx одинаковая частотность

Лексема	очень	редупликация	Лексема	очень	редупликация
густой ($i_{pm} = 26,59$)	13 381 ($i_{pm} = 0,84$) 96,5%	470 ($i_{pm} = 0,03$) 3,5%	насыщенный ($i_{pm} = 24,15$)	15 275 ($i_{pm} = 0,96$) 99,9%	3 ($i_{pm} = 0$) 0,1%
крепкий ($i_{pm} = 52,18$)	18 100 ($i_{pm} = 1,13$) 79,1%	4 777 ($i_{pm} = 0,30$) 20,9%	устойчивый ($i_{pm} = 59,09$)	15 723 ($i_{pm} = 0,97$) 100%	0 ($i_{pm} = 0$) 0%
странный ($i_{pm} = 71,72$)	55 227 ($i_{pm} = 3,46$) 99,6%	167 ($i_{pm} = 0,01$) 0,4%	необычный ($i_{pm} = 81,9$)	43 721 ($i_{pm} = 2,74$) 99,9%	2 ($i_{pm} = 0$) 0,1%

согласно критерию U-Манна-Уитни уровень значимости равен 0,008

➔ длина лексемы влияет на выбор между использованием редупликации и усилительных наречий

Длина лексемы

- короткие (1-3 слога) VS длинные (4 и более слогов) прилагательные
- похожая семантика
- \approx одинаковая частотность

Лексема	<i>очень</i>	редупликация	Лексема	<i>очень</i>	редупликация
густой (<u>ipm</u> = 26,59)	13 381 (<u>ipm</u> = 0,84) 96,5%	470 (<u>ipm</u> = 0,03) 3,5%	насыщенный (<u>ipm</u> = 24,15)	15 275 (<u>ipm</u> = 0,96) 99,9%	3 (<u>ipm</u> = 0) 0,1%
крепкий (<u>ipm</u> = 52,18)	18 100 (<u>ipm</u> = 1,13) 79,1%	4 777 (<u>ipm</u> = 0,30) 20,9%	устойчивый (<u>ipm</u> = 59,09)	15 723 (<u>ipm</u> = 0,97) 100%	0 (<u>ipm</u> = 0) 0%
странный (<u>ipm</u> = 71,72)	55 227 (<u>ipm</u> = 3,46) 99,6%	167 (<u>ipm</u> = 0,01) 0,4%	необычный (<u>ipm</u> = 81,9)	43 721 (<u>ipm</u> = 2,74) 99,9%	2 (<u>ipm</u> = 0) 0,1%

? Тенденция языка к экономии языковых средств

База данных

- Araneum Russicum III Maximum
- 200 самых частотных прилагательных (по частотному словарю С. А. Шарова и О. Н. Ляшевской)

Способ образования/ Лексема	<i>очень</i>	полная точная редупликация	осложненная редупликация
новый	2 817 (ipm = 0,18) 93,7%	168 (ipm = 0,01) 5,6%	20 (ipm = 0) 0,7%
большой	376 368 (ipm = 23,58) ¹ 98,7%	3013 (ipm = 0,19) 0,8%	1895 (ipm = 0,12) 0,5%
лучший	101 (ipm = 0,01) 77,1%	16 (ipm = 0) 12,2%	14 (ipm = 0) 10,7%
маленький	87 337 (ipm = 5,47) 98,2%	1 477 (ipm = 0,09) 1,6%	170 (ipm = 0,01) 0,2%

¹ Показатель ipm был рассчитан относительно объема корпуса Araneum Russicum III Maximum без учета знаков препинания (объем корпуса без учета знаков препинания составляет 15 961 200 372 слова).

Значение цвета

Способ образования/ Лексема	<i>очень</i>	полная точная редупликация	осложненная редупликация
белый	1 525 (ipm = 0,09) 33,5%	2 863 (ipm = 0,18) 62,8%	170 (ipm = 0,01) 3,7%
черный	1615 (ipm = 0,10) 34,3%	2562 (ipm = 0,16) 54,4%	533 (ipm = 0,03) 11,3%
синий	249 (ipm = 0) 11,5%	2021 (ipm = 0,10) 83,3%	156 (ipm = 0,01) 6,4%

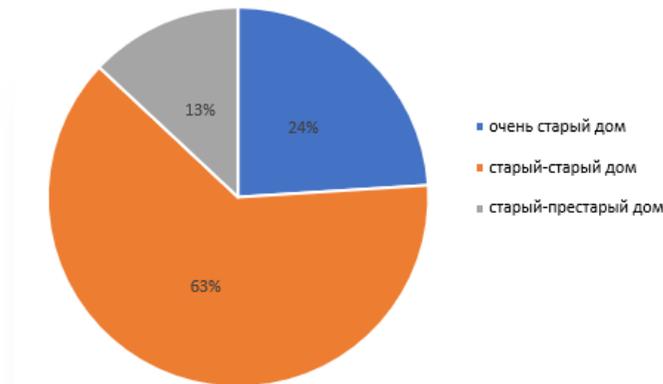
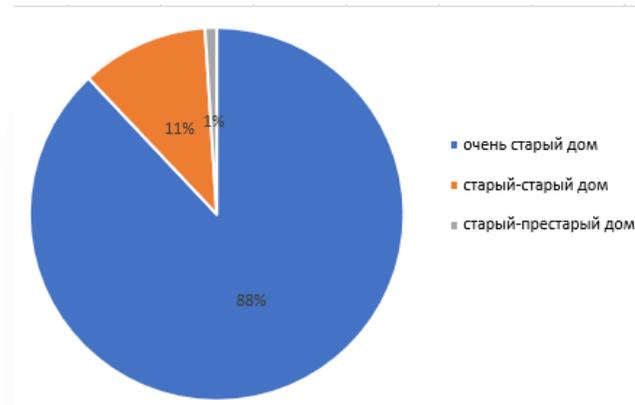
- характерно образование редультированных форм
- *по критерию U-Манна-Уитни уровень значимости для двух видов редультикации 0,013*
- другое значение (истинный цвет, без примеси других оттенков) [Штейнберг 1969: 32]

Степень интенсификации

While *väga* 'very' and other augmentatives express a high degree of intensity, reduplication expresses ultimate intensity» [Erelt 2008: 271]

- опрос 24-х носителей русского языка в формате GoogleForms
- последовательная смена изображений шести различных предметов с вариантами ответов, описывающими эти предметы

Степень интенсификации



- *результаты опроса статистически значимы согласно критерию хи-квадрат*

➔ степень интенсификации у редуцированных форм выше, чем у выражений с интенсификаторами

Эмоциональность

С каким знаком препинания в предложении чаще встречаются редуцированные формы?

Знак препинания / Лексема	очень большой	большой- (пре)большой	% редупликации
.	217 441	2490	1,1%
!	6886	784	10,2%

Знак препинания / Лексема	очень красивый	красивый- (пре)красивый	% редупликации
.	164 417	172	0,1%
!	25 326	47	0,2%

Знак препинания / Лексема	очень далекий	далекий- (пре)далекий	% редупликации
.	15 440	1334	8,0%
!	338	58	14,6%

результаты статистически значимы по критерию хи-квадрат

Выводы

Редуплицированные формы:

- более характерны для детской литературы
- чаще образуются от коротких прилагательных
- характерны для прилагательных со значением цвета
- выражают более высокую степень интенсификации, чем формы с усилительными наречиями

Литература

- Арсентьева Е. Ф., Валиуллина Р. Б. Редупликация в современном английском и русском языках // Филология и культура. 2013. №1(31). С. 12-16.
- Вежбицкая А. Редупликация в итальянском языке: кросс-культурная прагматика и иллокутивная семантика // Семантические универсалии и описание языков. М.: Языки русской культуры, 1999. С. 224–259.
- Григорьева С. А. Очень, весьма, сильно 2 // Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. М.: Языки славянской культуры, 2003. С. 747–752.
- Ляшевская О. Н. , Шаров С. А. , Частотный словарь современного русского языка (на материалах Национального корпуса русского языка). М.: Азбуковник, 2009.
- Мельчук И. А. Курс общей морфологии. Т. III. М. – Вена, 2000. 374 с.
- Штейнберг Н. М. Редупликация в современном французском языке. Л.: Издательство ленинградского университета, 1969. 68 с.
- Erelt Mati Intensifying reduplication in Estonian // Linguistica Uralica XLIV. 2008. №4. P. 268-277.
- Stolz, T., Stroh, C., Urdze, A. Total Reduplication. Academie Verlag GmbH, 2011. 636 p.

Спасибо за внимание!